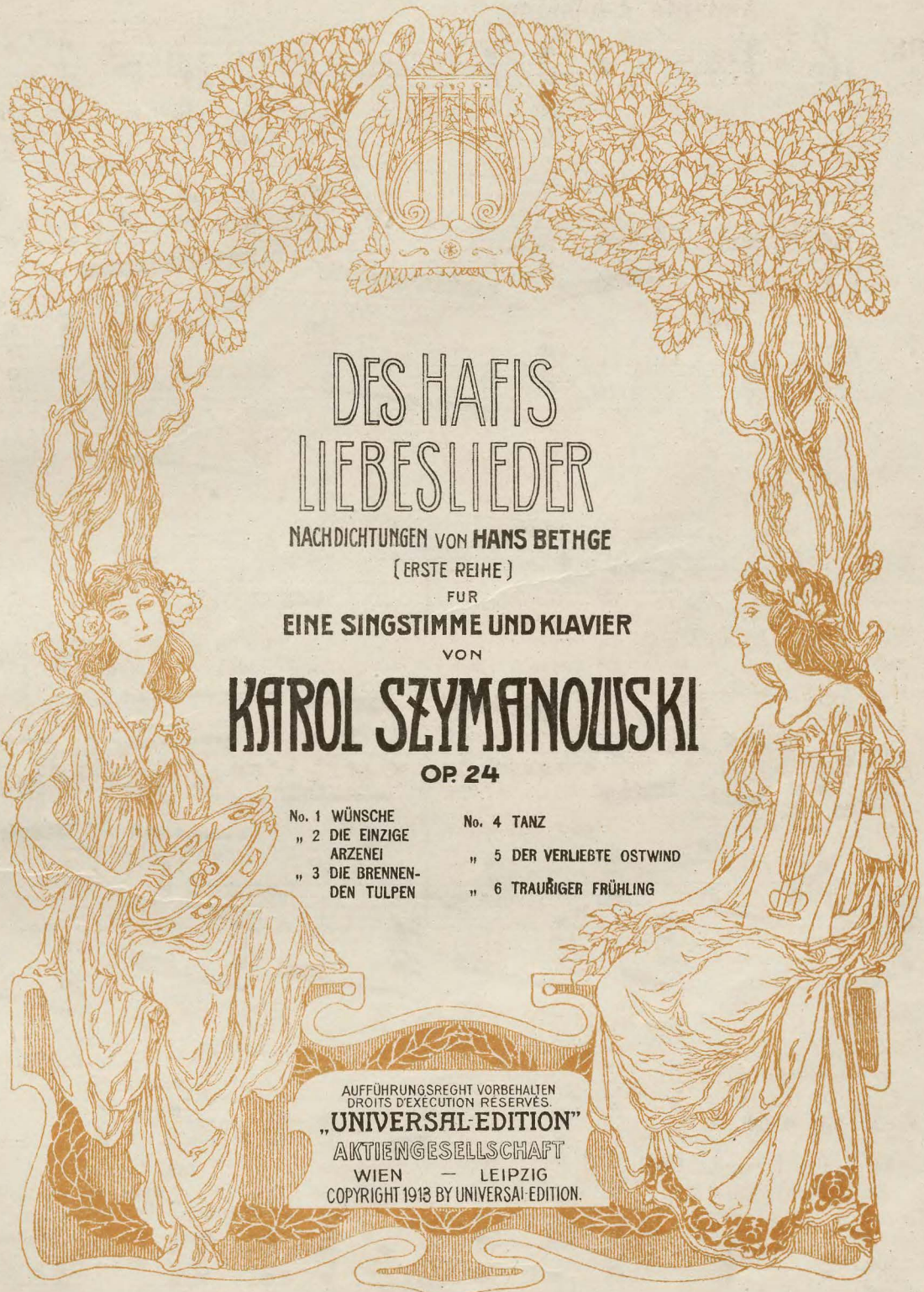


Li. 30463



SEMINARIJUM
HISTORJI I TEORJI MUZYKI
Uniwersytetu Jagiellońskiego
w KRAKOWIE.



DES HAFIS LIEBESLIEDER

NACHDICHUNGEN VON HANS BETHGE
(ERSTE REIHE)

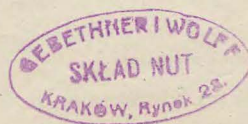
FÜR
EINE SINGSTIMME UND KLAVIER
VON

KAROL SZYMANOWSKI

OP. 24

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| No. 1 WÜNSCHE | No. 4 TANZ |
| „ 2 DIE EINZIGE ARZNEI | „ 5 DER VERLIEBTE OSTWIND |
| „ 3 DIE BRENNEN- DEN TULPEN | „ 6 TRAUÉRIGER FRÜHLING |

AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN
DROITS D'EXECUTION RESERVÉS.
„UNIVERSAL-EDITION“
AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN — LEIPZIG
COPYRIGHT 1913 BY UNIVERSAL-EDITION.



WÜNSCHE.

ŻYCZENIA.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 1.

Andante dolcissimo.

Gesang.
Spiew.

pp

Ich wollt, — ich wär ein mor-gen-kla — rer
Za - cza — — — ruj mnie w je - zio - ra jas — — — na

dolce leggiero

pp *poco rit.*

p *cresc.* *mf espr.*

See — — — und du, die Son — — — ne, die sich da - rin — — — spie - gelt.
głęb — — — I bądź mi słoń — — — cem i - gra - ja - cym z fa - ła.

p *poco cresc.* *mf espr.* *dimin.* *rit.* *pp rall.*

p *f - affet.*

Ich wollt, ich wär ein Quell — im Wie - sen - grun - de und du die Blu - me, die sich darin —
Za - cza - ruj mnie w bi - ja — — — ce z ja - ru — — — źró - dło I bądź u - smie - chem kwiatu dla mej

(a tempo)

p *poco rit.* *cresc.* *mf* *mp dim. e riten.*

(dolciss.) (affettuoso) p cresc. cresc.

an - lacht. Ich wollt, ich wär ein grü - ner Dorn am Bu - sche
 to - ni. Za - cza - ruj mnie wie - lo - ny cierzń ga - łaz - ki

(dolce passion.) f

und du, und du die Ro - se, die ihn rot
 I bądź, i bądź mi blas - kiem pur - pu - ro -

(poco meno)

rallen. sf f

Tempo I. (poco scherz.)

pp

um - schim - mert. Ich wollt, ich wär ein klei - nes korn im
 - wym ró - ży. Za - cza - ruj mnie w ziaren - ko po - sród

rallen. e calando (leggiero)

riten.

mp (eilend)

San - de und du der Vo - gel, der es schnell, schnell auf pickt!
 pia - sku I bądź tym ptasz - kiem co je tuż tuż zdzio - bie!

mp dim. poco rit. pp pp leggiero

DIE EINZIGE ARZENEI.

JEDYNE LEKARSTWO.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 2.

Non troppo allegro. *Passionato.*

f

Ja, ich bin
Wiem, ze mną

poco meno

krank, ich weiß, ich weiß, doch laßt mich! Mir
zle, wiem sam, wiem sam, o - dejdź - cie! Naj -

poco rit. *dimin.* *mf* *p* *rit.*

p *cresc.* *f*

kann der be - ste nicht der Ärz - te hel - fen.
lep - szy le - karz nie tu nie po - mo - że.

p *mp cresc. rit.*

(con passione)
mp cresc. **f**

Es gibt kein Mit - tel ge - gen die - se Wun - den, die so ver -
Juž nie - ma le - ku w świe - cie na te ra - ny, co ta - kim

(a tempo) *(quasi tempo I.)*
mp cresc. *poco rit.* *mp*

cresc. **f** **ff** (*passionato*)

heerend glühn in mei - ner Brust.
ža - rem tra - wią mo - ja piers.

cresc. *f poco rit.* **ff** (*molto rall. e dimin.*)

Meno mosso. **pp** (*dolce affetuoso*) (*dolciss.*)

Nur Ei - ne kann mir hel - fen, je - ne
Mnie tyl - ko mo - że po - móc je - dna

pp (*dolce*) *riten.* **pp** *molto rallen.* *p* (*a tempo*)

ten.

sub. pp (dolciss.)

Ei - ne die mir — das sü - ße Gift gab, dran ich kran - ke.
w świe - cie, *ta* *któ* - rej u - rok spra - wit, że — cho - rze - je

(molto rallentando) *(a tempo)*

pp (dolciss.) ppp pp cresc. riten.

ten.

mp cresc. f (affetuoso)

Daß sie mich lieb - te! Ich
Gdy *mię* *po* - ko - cha, *do*

a tempo (rallent.) dimin. rit.

p cresc. molto rit. f

m.s.

mp dolce rit. (a tempo)

wä - re gleich ge - sund.
sił — *wró* - cę *wnet*

riten. mp p pp pp dim. e rit.

DIE BRENNENDEN TULPEN.

PLONACE TULIPANY.

Lento. Molto affetuoso ed espressivo.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 3.

p
Einst aus mei - nem Gra - be. wer - den un - ge - zähl - te
Kie - dyś mój się grób roz - kwit - nie w moc pa - so - wych tu - li -

legatissimo
pp
poco rit. *p*

p cresc.
ro - - - te Tul - pen, ro - te Tul - pen flam - men sprie - Ben.
pä - - - nów, Tu - li - pa - nów skrzy - cych za - rem.

mf *riten.* *p dolce* *riten.*

mp
Stau - ne nicht ob die - ses Wun - ders,
Cie - bie cud ten nie za - dzi - wi,

pp *p*

son - dern, Her - li - che, be - den - ke, be -
 po - myśl tyl - ko ty wspa - nia - ła, o

rit. *rit.*

mit immer steigender Leidenschaft

den - ke, wel - che un - ge - heu - re Glu - - ten,
 po - myśl, ja - ki mu - siał po - żar wiel - - ki,

riten. *pp* *cresc.*

f *ff* *molto appassionato*

— dir ge - weih - te Lie - - bes - glu - ten,
 — twą pięk - no - - scią po - - żar wszczę - ty

f *ff*

in dem Le - - - benden einst brann - ten,
 sza - leć nie - - - gdyś we mnie ży - wym,

ten.
riten.
ten.
ten.

sempre f molto espressivo

da der To - te noch so
 Gdy tak je - - - szcze zmar - - - ty

p *f* *dim.*
f *dolce* *f* *dim.* *riten.*
m.s.

p dolcissimo *pp*

glüht. noch so glüht.
 wrę. Je - szcze wrę.

p dolce *dimin. e rall.* *pp (ten.)* *(ten.)*

TANZ.

TANIEC.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 4.

Allegretto, poco scherzando.

ppp
leggiero
sf (ma p)
sf

pp
pp leggiero
ten.

Heu - te tanzt al - - les, al - les, al - les
Wszyst - kie dziś tań - - cza, ta - niec pły - nie

mf
mp
poco cresc.
mf
ten. p
p poco rit.

tanzt! _____ Gött - - - lich ist Tanz! _____
w krąg! _____ Bos - - - ki to płas! _____

pp dolce *mf*

Gött - lich, gött - lich ist Tanz!
 Bos - ki, bos - ki to plasz!

pp dolce legato *mf* *Riten.* *(A tempo)* *sf* *mp* *sf*

Man - che tan - zen in Strümp - fen,
 Wio - da plasz w pon - czosz - kach,

poco rit. *pp* *ten.*

man - che in Schu - - hen nur, man - che
 J - da w san - dał - - kach w tan, lub

poco rit.

pp cresc. *dolciss.*

nackt!
 na - - go!

pp cresc. *p cresc.* *poco rit.*

f
Hoch! Cześć! (Arivondo) Hoch, ihr cześć, nam na-go Tän - zerin-nen, hoch! tań - cza - ce cześć!

Ihr Piek - Schön - sten und
no - scia zu -

p cresc. *f*
molto affetuoso
p cresc. *f* *dim.*

Kühn - sten!
chwa - tel!

p
tr *p* *sf* *sf* *sf*

Heu - te tanzt al - les,
Wszyst - kie dziś tań - cza,

p *pp leggiero* *ten.*

al - les, al - les tanzt. Göt -
 tań - cza, tań - cza w krag. Bos -

p

triumm

poco rit.

mf

p

lich ist Tanz! Gött - lich ist Tanz!
 ki to plas! Bos - ki to plas!

pp

dim.

dolce

pp poco rit.

rit.

(a tempo)

sf

p

pp

pp

ppp

perdendosi

pppp

DER VERLIEBTE OSTWIND. ZAKOCHANY WIATR.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 5.

Non troppo allegro. *Con passione.*

f *f* *sf*

Ich O! Un - glück - Nie - szcze -

es a des q

Poco meno. *Dolciss.*

p *sf* *sempre f* *(lungo)* *sf*

se - - - li - ger! Wer gibt mir
sne - - - mu - nie Któż wieść przy -

pp *m.s.* *poco rit.*

Nach - - - richt von mei - - - ner
nie - - - sie od mo - - - jej

p

Lieb - - - - - sten?
lu - - - - - bej

poco avviv *p* *(poco rit.)*

molto espr. mp mf **Agitato.** *cresc.*

Zwar der Ost wind kam und raun-te has-tig Bot-schaft
Wpra - wdzie wschod - ni wiatr na u-cho od niej coś mi

mp mf sf sub.p *cresc.*

mir ins Ohr, doch raun-te er so stam-melnd
zle - cić chciał lecz szep-cąc ja - kał się i

f con passione

und ver - wirrt, daß ich ihn
 my - - - - - lit tak, žem ich nie - mogt

poco rit.

f

nicht ver stand!
 po - - - - - jać nic!

sf

Poco meno. Dolciss.

Ich weiß es wohl, ich weiß es
 To jed - no wiem, to jed - no

sempre f e senza rit.

lungo

pp dolce

pp m. d.

wohl, *wiem,* Er sel-ber ist der Ärm - - - -
On mu-siał się ten ne - - - -

p *p*

(poco avivando)

mp m.d. *p*

- - - ste, ganz be - trun - ken und
- - - dzarz dać u - po - ić i

mp molto espressivo

poco rit.

gei - stes - wirr durch mei - ner Lieb - - - - sten
ol - śnić tak ko - chan - ki mej pięk

p dolce

rallent.

mf sf mp

Andante. (poco avviv.)

f cre - scen - do *f* rit.

Schön - heit
no - scia,

p cre seen do *f* dimin. rit.

p *espressivo* 3 *p*

mei - ner Lieb - sten Schön -
lu - bej mej piek - no -

pp *rallent.* *(a tempo)* *p (dolce)*

heit.
scia.

dim. e rallen. *ppp* *ten.*

1 4 3 5 1 2 4 1

TRAURIGER FRÜHLING.

SMUTNA WIOSNA.

Andante dolcissimo e molto espressivo.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 5.

legatissimo
pp
riten.

The piano introduction is in 3/4 time with a key signature of two sharps (D major). It features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked 'Andante dolcissimo e molto espressivo'. The piece begins with a *pp* dynamic and includes a *legatissimo* marking for the first staff. A *riten.* marking appears at the end of the introduction.

p dolce *poco rit.*
Der Früh - ling ist er - schie - nen. Hya -
Znów wios - na za - wi - ta - ta. Pod jej

rall. *p* *a tempo* *poco rit.*

The first line of the vocal melody is in D major and 3/4 time. The piano accompaniment features a *rall.* section followed by *p* and *a tempo* markings. The vocal line includes a *p dolce* marking and a *poco rit.* marking. The lyrics are in German and Polish.

p
zin - ten und Tul - pen und Nar - zis - sen stei - gen
tchnie - niem nar - cy - zy i hya - cen - ty z swo - ich

pp *poco a poco cresc.*

The second line of the vocal melody continues in D major and 3/4 time. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and a *poco a poco cresc.* marking. The vocal line includes a *p* dynamic marking. The lyrics are in German and Polish.

rallent. *a tempo*

la - chend aus al - len Bee - ten auf.
 grza - dek na zło - ty wscho - dza blask.

(Poco meno.)
molto espress.

pp *mp* *rit.*

Doch wo - bleibst du? Wo - bleibst
 Lecz kę - dżs ty? Kę - dżs

pp *rit.* *ten.* *mp* *rit.*

(mf) *riten.* *pp* *rallent.* *a tempo* *p*

du? Die Er - de hält dich fest in ih - rem Dun - kel. Ich wer - de
 ty? Gle - bo - ko wie - mi spisż pod no - cy stra - ża. Ja pła - kac'

mf *riten.* *pp* *rallent.* *pp* *a tempo* *Arrivando*

cresc. - - - - - *riten.* *f*

wei - nen gleich der Früh - lings - wol - ke, viel - leicht daß du
 be - de - wra z wio - sen - na - chmu - ra, a mo - że je

cresc. - - - - - *riten.* *f*

rit. p *p dolciss.* **Tempo I.**

- dann doch aus dei-ner Tie - fe em - por - steigst, als des Len - zes
 - szcze raz z pod zie-mi mro - ków za - błys - niesz wio sny naj - piek -

f *dimin.* *rit.* *pp* *rallent.* *pp*

mp *riten. pp*

schön - ste Blu - me!
 niej - szym Kwia - tem!

mp *riten.* *pp* *ppp* *rallent.*

